

藍皮解憂號

BREEZY BLUE

# BREEZY BLUE

藍皮解憂號 / 藍皮解憂号 (Breezy) / 란피 해우호



# 搭乘注意事項 / Safety while on board

## ご乗車時の注意事項 / 탑승 주의사항

1. 上、下車留意月台的大間隙，行走渡板時、請留意小側欄；經過車廂時，留意車頂高度小心碰撞。

When getting on and off the train, please mind the gap between the train and the platform. Be careful the step when walk through the bridge plate; and also be mindful of the height of the carriage.

ご乗車時はホームの隙間にご注意ください。また、車内を歩く際は頭上にご注意ください。

열차를 타고 내릴 때 승강장과 열차 사이 틈 선반 위 물품이 떨어질 위험이 있으니 주의하시기 바랍니다 .

2. 列車行進間較為晃動，走動時，留意安全，頭手勿伸出車外。

Please mind your safety when walking on the moving train. Do not put your head or your hands out of the train.

列車は移動中揺れることがございますので、ご注意ください。また、窓から手や頭を出さないでください。

운행 시에는 열차가 흔들릴 위험이 있으니 안전에 주의하시기 바라며 머리카나 손을 내밀지 마세요 .

3. 開啟窗戶請雙手壓住兩側窗栓，開啟時請注意安全。

To open the window, press both sides of the window lock, and be careful when opening the window.

窓を開ける際は両手でつまみを押さえてください。

유리창 양쪽을 누르면 창문이 열립니다 . 여실 때는 안전에 주의하시기 바랍니다 .

4. 車廂內不一定有洗手間，若需要可以詢問導覽員。

If there is not a toilet in your carriage, you can ask our staff.

車内にはお手洗いはあるとは限りません。必要な場合はガイドにお問い合わせください。

열차 객차 내 화장실이 없는 곳이 있으니 필요시 안내원에게 문의하시기 바랍니다 .

5. 下車後，請務必留意開車時間建議提早 5-10 分鐘回到車廂。

When getting off the train, please do not forget the boarding time. We recommended to return to the train 5-10 minutes before the time.

下車後は出発の 5- 分 10 分前にお座席にお戻りになりますようお願いいたします。

하차 후에는 운행 시간을 반드시 지켜 주시기를 바라며 , 출발 5~10 분 전에 미리 탑승해 주시길 바랍니다 .

6. 藍品兩樣物品請務必於搭乘期間隨身攜帶。

\* 乘車券：進出月台供站務人員識別。

\* 掛繩：與導覽機搭配使用，到站時須繳還給導覽員。

Be sure to take these 2 Breezy Blue' s items when on board.

\* Passenger Card: to identify for station staff when entering and exit the platform.

\* Lanyard: it will be with audio guide headset and must be handed back to the guide when arriving at the station.

下記の 2 つを乗車中は肌身離さずお持ちいただきますようお願いいたします。

\* 乗車切符：出入りする際に提示していただくため。

\* 音声ガイドのネックストラップ：お帰りの際にガイドにご返却下さい。

탑승 시 아래의 두 가지 물품은 반드시 지참하시길 바랍니다 .

\* 승차권 : 안내원에게 제출

\* 오디오 가이드 : 일정 종료 후 음성기를 안내원에게 반납하시기 바랍니다 .

7. 藍皮是復古列車，進入隧道將會有柴油味及引擎聲。

Breezy Blue is a retro train, there will be a diesel smell and engine noise when entering the tunnel.

藍皮解憂号 (Breezy) は初期の列車を再現しておりますので、トンネル通過時にエンジンオイルのにおいおよびエンジン音がする場合があります。

복고풍 열차 (復古列車) 인 관계로 . 터널 통행 시 기름 냄새 및 엔진 소리가 날 수 있습니다 .



## 藍皮解憂號 / Breezy Blue 藍皮解憂号 (Breezy) / 란피해우호

列車前身為台鐵普快車，2014年-2020年行駛在屏東枋寮站與台東站間的南迴線，台灣鐵路電氣化後，列車面臨退役危機，經民眾爭取轉型為觀光列車，由台鐵及鐵道文化學者等專家進行施工品質把關與監督。復修後的列車於2021年10月23復駛，由雄獅旅遊取得觀光列車經營權。

Breezy Blue was the Ordinary train of Taiwan Railways Administration (TRA). During 2014 - 2020, it ran on the South-Link Line between Fangliao (Pingtung) Station and Taitung Station. After Taiwan's railways upgraded to electrification, this train was retired from the service. The public strived to transform it into a sightseeing train, under the supervision of experts from Taiwan Railways and Railway Cultural Society. After refurbishment, the train resumed service on

October 23, 2021 which Lion Travel has obtained the right to operate the sightseeing train.

藍皮解憂号 (Breezy) は 2014 年から 2020 年に屏東枋寮駅と台東駅の南廻線を走る台湾鉄道の普通列車として利用されてきました。鉄道の電化に伴い引退予定とされてきましたが、人々の希望で観光列車として活躍することになりました。台湾鉄道および鉄道文化学者等の専門家監督のもと工事・点検が行われました。2021 年 10 月 23 日に完成し、ライオントラベルが列車の経営権を取得しました。

란피해우호는 이전에는 대만 철도 일반 급행으로 알려졌습니다 . 2014 년부터 2020 년까지 핑둥의 팡랴오 역과 타이동 역 사이의 남쪽 순환선을 운행했습니다 . 대만 철도의 전기화 이후 열차는 해체 위기에 직면했지만 , 다행히 국민들의 노력으로 관광열차로 탈바꿈하였으며 , 철도문화학자 등 전문가들이 시공 품질을 점검 , 감독하고 있습니다 . 수리된 열차는 2021 년 10 월 23 일부터 운영을 재개하였고 라이온트래블은 관광열차 운영권을 획득했습니다 .



## 車廂介紹 / Carriage / 車両の紹介 / 객차 소개



車廂內部分依不同車廂類型分別有蘋果綠、木紋及水藍色之塗裝。

The train's interior varies depending on the type of carriage, which are divided by color as follows Apple green, Walnut and Aqua.

車両ごとに緑色、茶色、水色に塗装されています。

객차 내부 부품은 종류에 따라 애플 그린, 우드 그레인 또는 아쿠아 블루 색상으로 구분이 되어있습니다.

## 窗戶 / Windows / 窓 / 창문



台灣現行唯一一輛可手動開車窗的列車並維持著有遮陽布或鋁製遮陽板可阻擋日曬。

It is the only train in Taiwan that you can open the windows and still keep sunshade cloth or aluminum sunblind to block the sun.

台湾の現役の列車で唯一、窓が手動で開閉可能な列車です。また、ブラインドで日差しを遮ることも可能です。

대만에서 유일하게 수동으로 창문을 열 수 있는 열차이며, 햇빛 가리개가 준비되어 있습니다.

## 電風扇 / Electric fan / 扇風機 / 선풍기



列車上最具有代表的「阿公級電風扇」，電風扇及風扇開關經過工匠巧手復舊維修後，再度重新運轉。當車子緩緩運行時，可以打開風扇與窗戶，微風拂面而過、可比冷氣還要舒服呢。

The most iconic feature of the train is the "Vintage electric fan". The antique fans and switches are in use again after being repaired by artisans. When the train runs slowly, you can open the fan and windows, this breeze blowing wind is more comfortable than the air conditioner.

列車にはトレードマークともいえる「レトロな扇風機」があります。匠の手によって完全再現されました。ゆっくりと走行する車内で扇風機をつけ、窓を開けるとクーラーの効いた列車とは違った心地よさを感じることができます。

대표적인 ‘빈티지 선풍기’ ( 할아버지 시절의 선풍기 ) 로 전문가의 복원과 수리로 다시 가동되고 있습니다 . 열차 운행 시 선풍기와 함께 창문을 열어 자연 바람을 쐬면 에어컨보다 시원하게 느껴집니다 .

## 廁所 / Bathroom / 御手洗 / 화장실



「骨董級循環式廁所」完整重現，列車將保留一間復古廁所提供乘客懷舊，其餘皆改造為真空式廁所提升整潔度。(非每日皆有)

One of the bathrooms on Breezy Blue will be equipped with a recirculating toilet that showing the train restroom of the past. The rest are equipped with vacuum toilets to keep the train more hygienic. (Not available for daily)

列車内に1つ「昔ながらのトイレ」を設置することで乗客に更に懐かしさを感じさせます。1つ以外は真空式トイレを設備しています。(提供していない日もあり)

“골동품급”의 화장실 . 열차 내에 복고풍 화장실을 유지하여 승객에게 향수를 선사하고 나머지 화장실은 현대 시설에 맞게 개조하여 청결도를 높입니다. (골동품 화장실은 차량 배정 상황에 따라 유무가 결정됩니다.)

## 機車頭 / Train Head / 列車先頭部 / 기관차



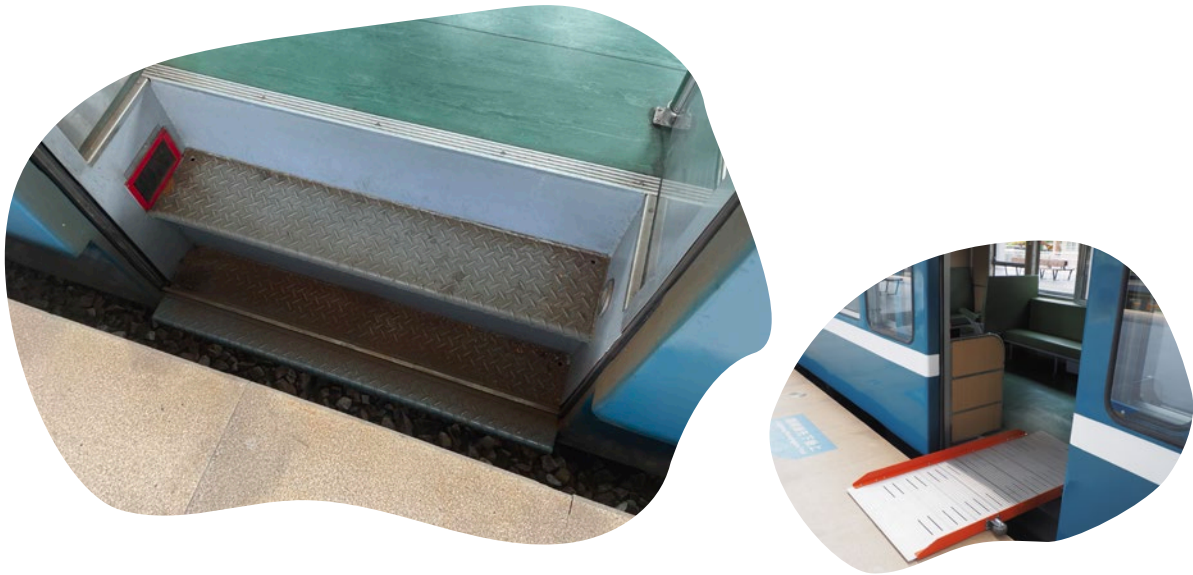
機車頭 - 是採用柴油機電，是台灣目前唯一只有使用柴油發電的火車頭，進入山洞時會聽到車頭所發出的引擎聲。

Train Head-Powered by diesel generators. It is Taiwan's only diesel-powered train head. When the train enters the cave, the engine sound will be audible from the train head.

列車先頭部 - ディーゼルモーターを使用しており、現在台湾で唯一ディーゼル発電のみを使用している列車で、山中のトンネルに入ると先頭部からエンジン音が聞こえます。

기관차 - 디젤 모터를 사용하며 현재 대만에서 디젤 발전만을 사용하는 유일한 기관차로 터널 통과 시 엔진 소리가 들립니다.

## 車廂與月台間隙 / Platform Gap 列車とホーム間の隙間について / 열차 칸 와 틈새



因應無障礙空間設計，台鐵進行月台高度調整及引進無階梯車廂，但藍皮解憂號為復舊車廂，故保留車廂階梯，所以進入藍皮車廂時、服務員需要搬運渡板方便旅客進出。(進出車廂時，務必留意頭頂高度)

In order to achieve a barrier-free design, TRA has raised the platform and implemented step-less carriages for current train model. However, Breezy Blue is an antique-grade train carriage with steps that has been preserved, our crew must carry a metal board to make it easier for passengers to enter or exit the carriages. (Please be aware of your overhead height when entering or exiting the carriages.)

台湾鉄道ではバリアフリー空間設計に対応しホームの高さを調整することで段差のない車両を導入しておりますが、藍皮解憂号（Breezy）はレトロな列車のため、車両のステップがあります。そのため乗務員が乗客の乗り降りの際にはボードを用意する必要があります。（乗り降りの際は頭上に十分ご注意ください）

복고풍 열차인 관계로 장애 시설이 준비되어 있지 않습니다. 승하차 시 계단이 있으니 필요한 경우 안내원에게 협조 요청 바랍니다. (탑승 시 머리 위 높이에 주의하시기 바랍니다.)

# 藍皮餐食 / Breezy's Bento 藍皮解憂号 (Breezy) の駅弁 / 란피 식사



## 枋東段 - 水果盒、特色便當

Fangliao Line-Fruit box and featured meal box (Bento)

枋寮 - 台東：フルーツボックス、特色のある駅弁

枋東段 -) - 과일, 특색 도시락

台鐵火車便當早年是木盒裝的排骨便當並會在車站月台或車廂內販售。現行藍皮則延續台鐵便當的概念，每日現做排骨便當提供給旅客享用。水果是選用屏東在地的當季水果，所以不同季節來搭乘會吃到不一樣的水果品項喔！

In the past, Taiwan Railway's train meal box (also known as "Bento") were packed in a wooden box and sold on the station platform or in the carriage. Breezy Blue will carry on the Taiwan Railway Bento concept by offering stewed pork ribs bento to Breezy Blue's passengers every day (Vegan bento will be provided for vegetarian). Fruits for the fruit box are chosen from Pingtung's seasonal local fruits so that travelers can sample a variety of fruits depending on the season they are traveling on Breezy Blue.

当初の台湾鉄道の駅弁は木箱に入ったスペアリブ弁当（排骨弁当）で、駅のホームや車内で販売されていました。藍皮解憂号（Breezy）は台湾鉄道の駅弁のコンセプトを引き継ぎ、毎日その日に作られたスペアリブ弁当を提供しています。フルーツは屏東の旬のフルーツを厳選しているため、季節ごとに違うフルーツを楽しむことができます。

초기 대만 철도의 도시락은 나무 상자로 제작되어 판매가 되었습니다. 이러한 컨셉을 이어받아 승객들이 매일 즐길 수 있는 신선한 도시락을 제공하며, 핑둥의 제철 과일로 선택된 과일 메뉴는 계절에 따라 색다름을 체험할 수 있습니다.

## 藍皮餐食 / Refreshment 藍皮解憂号 (Breezy) の駅弁 / 기관차



東枋段 - 小米甜甜圈、洛神花茶飲

Taitung Line- Millet Donut and Roselle tea drink

台東 - 枋寮：アワドーナツ、ローゼルティー

판랴오 대동구역 - 좁쌀 도넛 , 히비스커스 차

小米是台灣原住民主要的糧食，被認為是最神聖的農作物，在宗教上有獨特的重要性，所有的農耕儀式都跟小米有關。

洛神花於日據時期引進來台種植，由農業試驗所改良後，在台灣廣泛種植，其中以台東縣金峰鄉種植的洛神花最負盛名。

“Millet” is the main food of aboriginal tribes of Taiwan. As far as aboriginal’s religion is concerned, it is likewise regarded as the most sacred crop. This explains why millet is a vital element in all of the aboriginal farming rites.

Roselle was first introduced to Taiwan when Japanese colonial era. It is widely planted in Taiwan after agricultural improvement by Taiwan Agricultural Research Institute, COA. The most well-known is the Roselle grown in Jinfeng Township, Taitung County.

アワは台湾原住民の主食であり最も神聖な作物、また宗教上の重要性を持っており、すべての農耕儀礼はアワに関連してると考えられています。

ローゼルは日本統治時代に台湾に伝わり、農業試験場で改良された後、台湾で広く栽培されています。中でも台東県金峰郷で栽培されるローゼルが最も有名です。

좁쌀은 대만 원주민의 주요 음식으로 신의 선물이라고도 합니다. 종교적으로도 중요한 역할을 하면서 모든 농업 의식은 좁쌀과 관련이 있습니다.

히비스커스는 일제 강점기에 대만에 도입되어 농업시험연구소에서 개량된 후 대만에 널리 재배되고 있습니다. 그중 타이동 진평향에서 재배되는 히비스커스가 가장 유명합니다.

# 途經車站介紹 / Introduction to the stations along the way 通過駅の紹介 / 각 열차 역 소개

## 車站等級 / Station Classification 駅の等級について / 열차 역 등급

車站等級是由《交通部臺灣鐵路管理局所屬分支機構組織通則》第二條規定。設置標準根據各站業務量，營運進款、客運業務、貨運業務、運轉及行車業務及其它因素分別評分，按總分數多寡核定等級。

Station classification is determined by Article 2 of the 《Organization Regulations of Branch Institutions under the Taiwan Railway Administration of the Ministry of Transportation》. Classification criteria are based on factors such as station business volume, operational revenue, passenger services, freight services, operational, train control services and other factors, classification is determined based on total score.

各駅の等級は《交通部台湾鐵路管理局支局機構組織通則》第2条により定められています。各駅の事業量、運営収益、旅客運送事業、貨物事業、運行・運轉事業等に応じて個別に採点され、その合計点に応じて等級が決定されます。

열차 역 등급은 교통부 대만 철도 관리국 소속의 조직 통칙 제 2 조에 규정되어 있습니다.

설정 기준은 각 시설 표준 및 영업실적, 운영 수입, 여객 운송사업, 화물 사업, 운행운송사업 등의 요소에 따라 별도로 배점하여, 총점에 따라 등급을 승인합니다.

## 各站級設置標準 / Station Classification Standards 各等級の基準 / 각 역 별 등급 표준

### 特等站 / Special-class Station 特等駅 / 특급 역

由《交通部臺灣鐵路管理局所屬分支機構組織通則》明定者。

As defined in the 《Organization Regulations of Branch Institutions under the Taiwan Railway Administration of the Ministry of Transportation》.

《交通部台湾鐵路管理局支局機構組織通則》に定められた駅

특급 역 : ( 교통부 대만철도관리국 소속 조직 통칙 ) 에서 정한다 .

## 一等站 / First-class Station 一等駅 / 일등급역

查定分數高於 90 分者，於修改《交通部臺灣鐵路管理局所屬分支機構組織通則》時列入考量，低於 48 分者降等。

First-class Station: Stations with a score higher than 90 are considered in the revised Organization Regulations of Branch Institutions under the Taiwan Railway Administration of the Ministry of Transportation, while those with a score lower than 48 are downgraded.

合計点が 90 点以上の駅。《交通部台湾鐵路管理局支局機構組織通則》の改定の際に考慮され、48 点未満の場合は降格となります。

일등급역 : 점수 90 점 이상 교통부 대만 철도관리국 소속에 조직 통칙에서 고려한다 《交通部臺灣鐵路管理局所屬分支機構組織通則》 최저 48 점

## 二等站 / Second-class Station

### 二等駅 / 2 등급

査定分數高於 58 分者升等，低於 41 分者降等。

Stations with a score higher than 58 are upgraded, while those with a score lower than 41 are downgraded.

合計点が 58 点以上の駅。41 点以下の場合は降格となります。

58 점 이상 최저 41 점

## 三等站 / Third-class Station

### 三等駅 / 3 등급

査定分數高於 51 分者升等。

Stations with a score higher than 51 are upgraded.

合計点が 51 点以上の駅。

최고 51 점

## 簡易站 / Simple Station

### 簡易駅 / 간이역

僅派站員未派站長之車站一律列為簡易站。細分有簡易站、甲種簡易站、乙種簡易站、丙種簡易站等四種。

Stations with station staff and no station master are classified as simple stations. They are further categorized into Simple Station, Class A Simple Station, Class B Simple Station, and Class C Simple Station.

駅員のみで駅長がない駅は簡易駅に分類されます。また、簡易駅の中でも簡易駅、甲種簡易駅、乙種簡易駅、および丙種簡易駅の4種類があります。

역장이 없고 역 직원만 배치된 역을 간이역이라고 한다. 역 종별이 총 4 가지가 있다 간이역, 갑종간이역, 을종간이역, 병종간이역

## 招呼站 / Greeting Station 無人駅 / 소호역

僅設有候車月台而無站員，並辦理客運業務。由三等站以上之車站管理。全線招呼站皆設有電子票證驗票機供持用電子票證的乘客使用。

These stations have only a waiting platform without station staff, but provide passenger services. They are managed by stations of third class or higher. All greeting stations have electronic ticket checking machines for passengers with electronic tickets.

駅員がない、ホームのみがある駅で旅客輸送業務を担っており、三等駅以上の駅が管理しています。ICカードをお持ちのお客様のために全線の無人駅にICカード認証機が設置されています。

열차 게이트는 있지만 역무원의 배치되지 않고 3 등 이상의 역에서 관리하면서 전자티켓을 소지한 승객을 위한 전자티켓 확인 기계가 있습니다.

## 號誌站 / Signal Station 信号駅 / 신호역

不辦理客貨業務，只負責列車的避讓和交會信號控制。

These stations do not handle passenger or freight services but only responsible for train signal and control.

旅客や貨物運輸業務は行わず、列車の回避と交差点の信号制御のみを担当する駅。

승객 및 화물 서비스를 처리하지 않으며, 열차 우선순위 및 교차로 신호 제어만 담당합니다.

# MAP OF BREEZY BLUE

Smile Line Of Taiwan

Fangliao 枋寮 ↔ Taitung 台東



南迴線 橫跨於臺東縣、屏東縣，是一條由臺灣鐵路管理局所經營的傳統鐵路幹線，西起枋寮車站，東至臺東車站，是臺鐵最晚開通的主要幹線，全線 98.2 公里、共經 14 車站 ( 含起訖車站、2 個號誌站 ) 。此線於 1991 年全線完成開通及通車，於 2020 年 12 月完成南迴線鐵路電氣化工程並開始通車。

South Link Line across Taitung County and Pingtung County. It is a traditional railway mainline operated by the Taiwan Railway Administration. It starts from Fangliao Station in the west and extends to Taitung Station in the east. It is the latest mainline of the Taiwan Railways, with a total distance of 98.2 kilometers and a total of 14 stations (including terminal stations and 2 signal stations). This line was fully opened and operational in 1991, and the electrification project of the South Link Line was completed and opened to traffic in December 2020.

南迴線は台東県と屏東県にまたがり、台湾鐵路管理局が運営する在来線で、西部の枋寮駅から東部の台東駅までで全線 98.2 キロメートル、計 14 駅 ( 始発駅と執着駅および信号駅を含む ) あります。1991 年に開通し、2020 年 12 月には南迴線鐵路の電化工事が完了しました。

남회선은 타이동현과 핑동현을 가로지르는 대만에서 유일한 청도 관리국 운영 전통 철도 노선입니다. 서쪽의 팡랴오역에서 시작하여 동쪽의 타이동역에서 끝나며 98.2km, 총 14 개의 역 ( 출발지역 포함, 2 개의 신호역 ) 입니다. 이 노선은 1991 년에 완공되어 개통되었고 2020 년 12 월에는 남쪽 남회선 전철화 사업이 완료되어 개통되었습니다.



## 枋寮站 / Fangliao Station / 枋寮駅 / 방랑우역

南迴線二等站，是鐵路西部幹線終點站，車站內有文學家余光中的作品「車過枋寮」一文，充分展現枋寮的物產豐饒。車站內的座椅有蓮霧造型設計，襯托出枋寮鄉的農業特色。

Fangliao Station is a second-class station on the South Link Line is the terminal station for the railway's western mainline. Inside the station is known for the literary work "FANGLIAO ON A BUS" by the writer Yu Guangzhong, which fully demonstrates the richness of local produce of Fangliao. Station's seating features a design of wax apples, highlighting the agricultural characteristics of Fangliao Township.

南迴線の鉄道西部本線終点の二等駅であり、駅構内には作家余光中氏の作品「枋寮を通る列車（車過枋寮）」の一文が掲載されています。駅構内の座席は台湾フルーツの蓮霧（レンブ）の形をしたデザインで、枋寮郷の農業の特色を表しています。

남회선의 2 등급 역은 철도 서부 본선의 종착역입니다. 역 내부에는 우광중 (余光中) 의 작품이 있고 의자는 왁스 애플 과일 모양으로 디자인 되어 방랑우의 농업 특성을 보여주고 있습니다.



## 加祿站 / Jialu Station / 加祿駅 / 자루역

南迴線三等站、號稱為「最大的小站」，「最大」是指原先設計為戰備車站及貨運的調度故規劃了 12 股軌道在此運行；「最小」是指因非主要客運車站，所以搭乘人數非常少。另，在車站外有直升機停機坪，主要是協助山區居民或登山者的急救醫療所用。此站有販售特殊票「加祿東海」名片式車票為台鐵早期的通用車票，「加祿東海」為福如東海、加官晉祿之意，購買者期望吉祥寓意大於實際搭乘的用意。

Jialu Station is a third-class station on the South Link Line and is known as the 「biggest small station」, the term 「biggest」 refers to the original design as a backup station for military purposes and freight operations, which led to the planning of 12 tracks for operation. 「Smallest」 refers to the station's low passenger volume as it is not a major passenger station.

Additionally, there is a helipad outside the station, mainly used for emergency medical services for mountain residents or hikers. This station also offers a special ticket called the "Jialu Donghai" name card style ticket, which was a purpose ticket used in the early days of Taiwan Railways, "Jialu Donghai" means like good fortune, promotion, and prosperity, buyers expect hoping for auspicious meanings more than the actual purpose of boarding the train.

「最大の小さな駅」として知られる南廻線の三等駅です。元々戦闘準備駅と貨物輸送用の駅として設計され、12本の線路が敷設される予定であったことが「最大」の由来、また主要な旅客駅ではないため、乗客数が非常に少ないことから「最大の小さな駅」と呼ばれています。また、駅構外にはヘリポートがあり、主に山岳住民や登山者の緊急医療支援に使用されています。加祿駅では初期に使用されていた硬券の切符「加祿東海」を販売しています。

남회선 3 등 역 중 가장 큰 작은 역 . 가장 큰이라는 의미는 원래 전투 태세 및 화물을 위한 목적으로 설계되었기 때문에 이곳에 12 개의 선로가 운행될 예정이라는 뜻입니다 . 주요 여객역이 아니므로 승객 수가 매우 적고 역 밖에는 헬기장이 있어 주로 산악인이나 응급의료 지원에 이용되고 있습니다 . 이역에는 특별하게 판매되고 있는 티켓이 있는데 , 「加祿東海」 지루역 동해 엽서로 되어 초기 대만 철도의 일반 티켓입니다 . 「加祿東海」 가록동해 뜻이란 ( 福如東海 , 加官晉祿之意 ) 구입한 모든 분에게 축복을 드린다는 의미입니다 .

## 嘉和遮體隧道 / Jiahe Railway Tunnel / 嘉和遮体トンネル / 가화막체터널

全長 1180 公尺人工掩體，遮體是一座沒有經過山脈的遮體隧道，附近為海軍艦砲的試射靶場，為避免流彈傷及軌道之用。但遮體建造完工後，軍方遷移靶場而嘉和遮體則無用武之地，也意外成為南迴線的第一座隧道。

Jiahe Tunnel, with a total length of 1180 meters, is an artificial cover without any mountains. It is located near a naval artillery test firing range, serving the purpose of preventing stray bullets and protecting the railway track. However, after the construction of the cover was completed, the military relocated the firing range, rendering the Jiahe Tunnel useless for its original purpose. Unexpectedly, it became the first tunnel on the South Link Line.

全長 1180メートルに及ぶ人工掩蔽壕は山を通らないトンネルで、近くには流れ弾による線路損傷を防ぐための射撃演習場があります。しかし、掩蔽壕の建設後に軍が射撃場を移転したため掩蔽壕は使われなくなり、南迴線の最初のトンネルとなりました。

길이 1,180m의 인공 벙커로 산을 넘지 않는 터널로 인근 함포 시험장이 있어 유탄이 선로를 손상시키는 것을 방지하는 역할을 합니다. 하지만 막체 완공 후 군대는 사격장을 옮기면서 남회선 유일한 막체터널이 되었습니다.

## 小知識 / Fun Fact / 豆知識 / 소지식

過了嘉和遮體後望向海面，天氣晴朗時可以遠眺小琉球。小琉球是台灣海洋生態保育完善的島嶼，也是浮潛與潛水的好地方，幸運的話可以跟海龜共遊。

After passing through the Jiahe Tunnel, on a clear day, you can enjoy a distant view of Xiaoliuqiu. Xiaoliuqiu is an island off the coast of Taiwan known for its well-preserved marine ecosystem. It is a great destination for snorkeling and diving enthusiasts, and if you're lucky, you may even have the opportunity to swim alongside sea turtles.

嘉和遮体トンネルを出たら海が一望できます。天気がよければ小琉球を遠望することができます。小琉球は台湾の海洋生態系がよく保存されている島で、シュノーケリングやダイビングにも最適な場所で、運が良ければウミガメと一緒に泳ぐこともできます。

가화막체를 지나면 바다가 보이고 날씨가 좋을 경우 소류구를 볼 수 있습니다. 소류구는 대만의 해양 생태가 잘 보존된 섬으로 스노클링과 다이빙을 하기에 좋은 곳이며 운이 좋으면 바다거북을 볼 수도 있습니다.



## 枋山站 / Fangshan Station / 枋山駅 / 팅산역

台灣最南端的車站是一座簡易站，此站位於屏東縣獅子鄉，但因距離枋山鄉市中心較近，故以「枋山」命名之。站外是一望無際、景色優美、適合觀賞夕陽的廣場。

備註：枋山站暫無公用廁所。

The southernmost railway station in Taiwan, is a simple station located in Shizi Township, Pingtung County. However, it is named "Fangshan" because it is closer to the city center of Fangshan Township. Outside the station, there is a spacious plaza with a breathtaking view and a perfect spot to enjoy the sunset.

Note: Fangshan Station does not currently have public toilets.

は台湾最南端の簡易駅で、屏東県石子郷にありますが、枋山郷の

中心部に近いことから「枋山」と名づけられました。駅の外には美しい景色が広がっており、夕日を眺めるのに最適な広場があります。

備考：枋山駅にはお手洗がありません。

대만 최남단에 위치한 이 역은 사방이 산과 바다로 둘러싸여 있습니다. 역 앞의 넓은 광장에서는 웅장한 대만해협의 장엄한 풍경을 감상할 수 있습니다.

비고 : 방산역에는 공중화장실이 없습니다.



## 枋野站 / Fangye Station / 枋野駅 / 방야역

南迴線的三等站也是海拔 (135M) 最高的一站，分為行車室、機房設備與員工休息室。此站沒有月台，亦無販售客運車票服務。站體功用負責列車的待避或交會，同時負責監控枋野二號橋的落山風風速，以風速 25 公尺 / 每秒，來作為火車通行的準則。

Fangye Station is a third-class station on the South Link Line and also the highest-altitude station at 135 meters above sea level. It consists of a control room, equipment room, and staff rest area. The station does not have a platform and does not provide ticket services for passenger trains. Its main function is to facilitate train passing and meet-ups. Additionally, it is responsible for monitoring the downhill wind speed at the Fangye No. 2 Bridge. A wind speed of 25 meters per second is used as a criterion for train operation.

南廻線の三等駅であり、標高が最も高い駅（135M）です。運転室、機器室、職員休憩室に分かれています。この駅にはホームがなく、切符の販売もありません。列車の回避や合流を担当すると同時に、枋野二号橋通過基準である風速 25 メートルを監視する役割も担っています。

남회선 3 등 역으로 해발 135m 에 위치한 최고고도 역으로 운전실과 장비실, 직원 휴게실이 구비가 되어 있습니다. 이 역에는 플랫폼이 없고 승차권 판매 서비스도 제공되지 않습니다. 해당 역은 열차의 우선순위 조정 또는 교차로로 사용되는 동시에 방야 2 호교 교량의 설정 풍속을 모니터링 하는 역할을 합니다.

### **枋野二號橋 / Fangye No. 2 Bridge**

### **枋野二号橋 / 방약 2 호교는**

橋長為 192 公尺，每年 10 月至隔年 4 月為落山風盛行區間，以架設風速儀監控及設置防風護網保護，避免列車跌落山谷。

With a length of 192 meters, is located in an area where downslope winds prevail from October to April of the following year. To ensure safety and prevent trains from falling into the valley, wind speed monitors are installed and windbreak nets are set up to provide protection.

は全長 192 メートルで、毎年 10 月から 4 月にかけて風が強いため風速計で監視しており、列車が谷に転落するのを防ぐために防風ネットが設置されています。

교량 길이가 192m 이며, 매년 10 월부터 다음 해 4 월까지 산악풍계절 통행 시 풍속계를 설치하여 모니터링 하고 방풍망을 설치하여 기차가 계곡으로 떨어지는 것을 방지합니다.

中央隧道全長 8070 公尺，曾經是全台灣最長的隧道，後來被北迴線新觀音隧道 (10,307.1M) 取代，現排名第二。從中央號誌站到古莊車站共為 16.9 公里是南迴線中唯一雙線的路段。優點是可寬度讓可坦克運行順暢、戰爭時可當防空洞、減少會車時間。

※ 行經中央隧道時會將燈光調成黃光，體驗長途列車的夜燈氛圍，並暫停導覽解說。

The Central Tunnel, with a total length of 8070 meters, was once the longest tunnel in Taiwan. However, it was later replaced by the New Guanyin Tunnel (10,307.1 meters) on the North Link Line, and now it ranks second in length. The section from the Central Signal Station to Guzhuang Station spans 16.9 kilometers and is the only dual-track segment on the South Link Line. One of its advantages is that it allows smooth operation for tanks due to its width. During times of war, it can also serve as an air-raid shelter and reduce meeting times between trains.

※ When passing through the Central Tunnel, the lighting will be adjusted to a yellowish tone to create the ambiance of a long-distance train journey. During this time, the audio guide will be temporarily paused.

全長 8,070 メートルの中央トンネルは、かつては台湾最長のトンネルでしたが、後に北迴線の新觀音トンネル (10,307.1 メートル) に取って代われ、現在は第 2 位となっています。中央信号駅から古庄駅までの全長 16.9 キロメートルは、南迴線唯一の複線区間です。幅があるので戦車がスムーズに走行でき、戦時には防空壕として使用していました。また、車両との合流時間が短縮できるなどの利点があります。

※ 中央トンネル通過時は長距離列車の夜光の雰囲気を楽しむため、照明が黄色に調整され、ガイドの解説は一旦停止いたします。

총길이 8,070m 인 중앙터널은 한때 대만에서 최고 긴 터널이었으며 , 이후 북해서선 신관음 터널이 개통되며 현재 2 위를 차지하고 있습니다 . 중앙신호역에서 고장역까지 총 16.9km 는 남회이선에 유일한 2 선 구간이며 폭이 넓어 탱크도 원활하

게 주행이 가능하고 전쟁 시에는 방공호로 사용할 수 있으며 , 차량 회차 시간이 절약된다는 장점이 있습니다 .

※ 중앙터널을 통과 시에는 장거리 열차의 야간조명 분위기를 체험할 수 있도록 조명을 노란색으로 조정하고 안내해설을 잠시 중단합니다 .

## 古莊號誌站 / Guzhuang Signal Station

### 古莊信号駅 / 고장신호역은

古莊號誌站 進入台東縣境的第一站，已停辦客運業務裁撤為號誌站。接著從古莊號誌站到下一站大武站僅 3.3 公里，卻有 5 座隧道，可說是南迴線最密集的隧道區段。

Guzhuang Signal Station is the first station upon entering Taitung County and has ceased passenger service operations, becoming a signal station. Following Guzhuang Signal Station, there is only a distance of 3.3 kilometers to the next station, Dawu Station. However, this short stretch is comprised of five tunnels, making it the most densely tunnel-populated section of the South Link Line.

古莊信号駅 台東県に入ってから最初の駅でしたが、現在は旅客輸送としてではなく信号駅として使用されています。また、古庄信号駅から次の大武駅まではわずか 3.3 キロメートルですがトンネルが 5 本あり、南迴線でトンネル最多区間と言えます。

고장신호역은 타이동에 진입하는 첫 번째 역으로 현재 여객 서비스는 중단되고 신호역으로 되어있습니다 . 고장역 다음역은 대무역이고 거리가 3.3 km 이지만 5 개의 터널이 있어 남회선에 가장 밀도가 높은 터널 구간이라고 할 수 있습니다 .



## 大武站 / Dawu Station / 大武駅 / 다우기차역

南迴線三等站，舊稱「巴塢衛」。大武鄉是原住民的排灣部落居住區，而「巴塢衛（パロエ）」是由排灣族的 "Palangoe（意思是用棍棒打）" 的意思。為什麼要用棒子打，是因排灣族老一輩的族人，自山區移居大武溪口附近時，會用棍棒敲打地面，用以避開沼澤和濕地，故得名。1920 年日治時期，才將此地易名為「大武」。

A third-class station on the South Link Line, was previously known as "Balangwei." Dawu Township is the residential area of the indigenous Paiwan tribe, and "Balangwei" comes from the Paiwan word "Palangoe," which means "to strike with a stick." The reason behind using a stick is that when the older generation of Paiwan people migrated from the mountainous areas to the vicinity of Dawu River, they would strike the ground with sticks to avoid marshes and wetlands, hence the

name. It was not until the Japanese colonial period in 1920 that the name was changed to "Dawu."

南廻線の三等駅で、以前は「巴壑衛（パロエ）」と呼ばれていました。大武郷は原住民のパイワン族の居住地で、「巴壑衛（パロエ）」とはパイワン族の言葉で「パランゴエ（棒で叩くという意味）」を表しています。“棒で叩く”は昔パイワン族が山から大武溪口付近に移住してきた際に沼地や湿地を避けるために棒で地面を叩いていたことから、この名前が付けられました。1920年の日本統治時代に「大武」に変更されました。

다우는 원주민 파이완족의 주거지역으로 ‘팔롱위’라고 불렸습니다. ‘팔롱위’는 파이완족 말로 “방망이로 때린다”는 뜻인데 이곳은 강입구와 가까워 습기가 많아 늪지대에서는 작물 농사를 지을 수도, 거주할 수도 없었기 때문에 방망이로 두들겨 봐야 한다고 해서 붙여진 이름입니다. 1920년 일제 강정기에 “다우”라고 이름을 바꾸었습니다.



## 龍溪站 / Longxi Station / 龍溪駅 / 룡계역

南迴線甲種簡易站，也是南迴鐵路（全長約 98.2 公里）的中心點。龍溪車站昔日為原住民大得吉社所在地，北邊另有察腊密社、南邊有大竹高社。1937 年臺東廳地方制度改正，大得吉社更名「大溪」、察腊密社更名「瀧」、大竹高社更名「大竹」。南迴鐵路設站時初訂名大竹，後一度訂名所在地大溪，但因宜蘭線已有同名車站，故將瀧、大溪兩地名合為「瀧溪」作為站名。

Longxi Station is a simple station of Type B of the South Link Line, and is also the center point of the South Link Railway (about 98.2 kilometers in length). Longxi Station used to be the location of the aboriginal Dadeji Society, there is also the Chalami Society in the north, and the Dazhugao Society in the south. In 1937, the local government act of Taitung Office was corrected. Dadeji Society was renamed "Daxi", Chalami Society was renamed "Long(Taki)", and Dazhugao Society was

renamed "Dazhu". When the station was set up on the South-Link Railway, it was first named Dazhu, and later it was named Daxi, where it is located. However, since there was already a station with the same name on the Yilan Line, the names of Long and Daxi were combined into "Longxi" as the station name.

南廻線の甲種簡易駅であり、南廻線鉄道 ( 全長約 98.2 キロメートル ) の中心点でもあります。龍溪駅はかつて原住民の大得吉部落の本拠地であり、北には察腊密部落 (Cabavi)、南には大竹高部落があります。1937年、台東の地方制度が改正され、大得吉社は「大溪」、察腊密部落 (Cabavi) は「瀧」、大竹高社は「大竹」と改名されました。南廻線鉄路に当初駅が設置された際、大竹という名前で後に大溪と名付けられましたが、宜蘭線に同名の駅が存在したため、龍、大溪を合わせて「龍溪」が駅名として採用されました。

남회선갑종간이역입니다 . 또한 남회철로 ( 전체 약 98.2km) 의 중심지점이기도 합니다 . 용계역은 원래 원주민에 대득길사에 있었으며 , 북쪽이 주민 대득길사 소재지이고 , 또 察腊密社 찰석밀사가 있습니다 . 남쪽에는 대죽고사 大竹高社가 있습니다 . 1937 년도에 대동지방청에 제도 개정으로 대득길 그리고 남쪽은 대죽고사로 변경되었습니다 . 또한 대득길사를 대계로 변경하고 찰석밀사를 용으로 . 대죽고사는 대죽으로 변경 했습니다 . 남회철로에 역 설치 시 초기 명칭은 대죽이었고 , 이후 역 소재지의 지명이 대계로 변경되었지만 , 이란쪽에 동일한 이름을 사용하는 역이 존재하여 용 , 대계의 이름을 합친 용계를 역명으로 삼았습니다 .



## 多良站 / Duoliang Station / 多良駅 / 다량역은

多良站是南迴線的廢站，擁有「全台最美車站」的美稱。此地原為排灣族「打腊打蘭社」所在地，1937年日治時期更名「多多良」，多多良（日語：多々良）。南迴鐵路設站時，將地名簡化為多良，作為站名。2017年新建多良高架鐵路並於2020年通車，其緊鄰南迴公路，特別將電線桿設在山側，不阻礙窗外海景觀看。故，藍皮解憂號行駛此段時，特別安排列車「慢速行駛」，請大家一定要好好看看窗外喔。

Duoliang Station, an abandoned station on the South Link Line, has the reputation of "the most beautiful station in Taiwan". This place was originally the location of the Paiwan ethnic group's "Dala Dalan Society". In 1937, during the Japanese occupation period, it was renamed "Duo Duo Liang", Duo Duo Liang (Japanese: 多々良). When the South Link Railway set up

a station, the place's name was simplified to "Duoliang" as the station name. In 2017, the new Duoliang elevated railway was built and opened to traffic in 2020. It is adjacent to the South Link Highway, and the utility poles are specially placed on the side of the mountain so as not to hinder the view of the sea from the window. Therefore, when the Breezy Blue is traveling in this section, the train is specially arranged to "run at a slow speed". Please take a good look out of the window.

多良駅 南廻線の廃駅で、「台湾で最も美しい駅」と言われています。元々パイワン族の「打腊打蘭部落」の本拠地でしたが、日本統治時代の1937年に「多多良」、多多良（日本語：多々良）と改名されました。駅を設置する際、地名を多良に簡略化して駅名とされました。2017年に多良高架鉄道が建設され、2020年に開通しました。南環状道路に隣接しており、電柱は海の眺めを妨げないように山側に配置されました。そのため、この区間を走行する藍皮解憂号（Breezy）は特別に「徐行運転」をするので、景色を堪能することができます。

다량역은 버려진 역이지만 대만에서 가장 아름다운 역으로 불리기도 합니다

원래 원주민 파이완족쪽에 땅이었습니다. 다석다란사打腊打蘭社」의 소재지였으며, 일제시대에 이름을 多多良으로 변경했습니다. 남회 철로에서 역 설치 시 지명을 간략화하여 다량으로 역명을 삼았습니다. 2017년에 새로운 고가 철도가 건설되어 2020년에 개통되었고 남회선 공로와 인접해 있으며 전봇대는 산의 측면에 배치되어 바다의 전망을 방해하지 않습니다. 란피해우호가 지나갈 때는 특별히 느린 속도로 달리도록 하여 창밖의 풍경을 여유롭게 감상할 수 있습니다.



## 金崙站 / Jinlun Station / 金崙駅 / 금륜역

南迴線三等站，舊名為排灣族語 - 蚵仔崙 (Kanaron)。金崙溫泉是台灣東部溫泉名勝地之一，溫泉屬於弱鹼性碳酸氫鈉泉，無色透明且帶點硫磺味，溫度約攝氏 70°C 至 90°C 度左右，所以在泡時要小心水溫過高。月台遮雨棚 紅色及黃色 遮雨棚與柱子配色交叉相對。黃色代表小米；紅色象徵溫泉的熱情。

The third-class station of the South Link Line, formerly known as Paiwan language-Kanaron. Jinlun Hot Spring is one of the famous hot spring resorts in eastern Taiwan. The hot spring is weakly alkaline sodium bicarbonate spring, colorless and transparent, with a slight sulfur smell. The temperature is about 70° C to 90° C, So be careful when the water temperature is too high.

Platform canopy: red and yellow canopy and pillar color cross opposite. Yellow represents millet; red represents the enthusiasm of hot springs.

南廻線の三等駅で、以前はパイワン語で蚶仔崙（カナロン）と呼ばれていました。金崙温泉は台湾東部の有名な温泉地の一つで、泉質は無色透明、わずかに硫黄臭のある弱アルカリ性ナトリウム炭酸水素塩泉です。泉温は約 70℃～90℃と高温なので、入浴の際には注意が必要です。金崙駅のホームの柱は赤と黄色で交互になっています。黄色はアワ、赤は温泉の熱気を表しています。

남회선 3등 역으로 금론역은 대만 동부의 유명한 온천지로 유명한 곳 중 하나입니다. 탄산수소나트륨 온천으로 무색투명하고 약간의 유황 냄새가 나며 온도는 70℃-90℃도 정도이므로 온천욕 시 주의가 필요합니다. 온천의 열정을 나타내는 빨간색과 조를 나타내는 노란색의 케이트 캐노피가 인상적입니다.



## 太麻里站 / Taimali Station / 太麻里駅 / 타이마리역

南迴線三等站，排灣族語「Ja.Bau.Li」，意指太陽升起的地方，以迎接第一道曙光聞名的日昇之鄉，車站外是筆直馬路延伸至太平洋的無敵海景也是熱門拍照景點。車站不遠處有個台版櫻木平交道，即使不是在日本鎌倉，一樣可來場櫻木和晴子邂逅的浪漫橋段。

The third-class station of the Southern Link Line, "Ja.Bau.Li" in the Paiwan language means the place where the sun rises. The town of the rising sun is famous for welcoming the first dawn. Outside the station is a straight highway extending to the Pacific Ocean. The invincible sea view is also a popular photo spot. There is a Taiwanese version of Sakuragi Level Crossing not far from the station. Even if you are not in Kamakura,

Japan, you can still come here to experience the romantic storyline where Sakuragi and Haruko encounter.

南廻線の三等駅で、パイワン語の「Ja.Bau.Li（太陽が昇る場所）」と呼ばれており、台湾で一番早く日の出が見られる駅として有名で人気のフォトスポットです。駅からほど近いところに台湾版スラムダンクの踏切があり、鎌倉にいなくても桜木と晴子が出会うロマンチックなシーンの踏切を見ることができます。

파이완 부족어로 타이마리 「Ja.Bau.Li」는 해가 뜨는 곳을 의미하며 새해 일출로도 유명합니다. 도착 후 역을 나서면 시원하고 곧게 뻗은 대로와 탁 트인 전망이 펼쳐져 마치 태평양으로 곧장 달려갈 수 있는 느낌을 받을 수 있습니다. 평지보다 해수면이 높은 듯한 착각을 불러일으키는 이곳은 인스타그램에서 타이동의 핫플레이스로 잘 알려져 있습니다.

## 小知識 / Fun Fact / 豆知識 / 소지식

過了太麻里站，沿途會看到很多釋迦果樹，釋迦原產南美洲，目前台灣主要品種有大目釋迦、軟枝釋迦跟鳳梨釋迦 3 種；熱帶果樹在冬天容易裂果，但是台東有黑潮暖流經過，帶來的暖濕空氣適合釋迦生長，故釋迦成為台東主要的經濟作物之一。

After passing Taimali Station, you will see many Sugar Apple(*Annona squamosa*)' s trees along the way. The Sugar Apple(*Annona squamosa*) tree is native to South America. At present, the main varieties in Taiwan are big-eyed Sugar Apple(*Annona squamosa*), soft branch Sugar Apple(*Annona squamosa*), and pineapple Sugar Apple(*Annona squamosa*). Tropical fruit trees are prone to fruit cracking in winter, but Taitung has the Kuroshio warm current passing by. The warm and humid air brought by the warm current is suitable for the growth of Sugar Apple(*Annona squamosa*), so Sugar Apple(*Annona squamosa*) has become one of the main economic crops in Taitung.

太麻里駅を過ぎると途中に釈迦の木がたくさんあります。釈迦頭（バンレイシ）の木は南米原産で、現在台湾で主に栽培されている品種はシュガーアップル、軟枝釈迦頭、アテモヤの3種です。冬には裂果が起こりやすいですが、台東には黒潮が流れており、暖流がもたらす暖かく湿った空気が釈迦頭の生育に適しているため、釈迦頭は台東の主要な商品作物の一つとなっています。

태마리역을 지나면 길을 따라 많은 석가 과일나무를 볼 수 있습니다. 석가 과일은 남미가 원산이며 현재 대만의 주요 품종은 대목석가와 연지석가, 파인애플석가입니다. 총 3 종류 열대과일 나무라 겨울에는 잘 갈라지지만, 타이동의 따뜻하고 기후로 인해 타이동의 주요 경제 작물 중 하나가 되었습니다.



## 知本站 / Zhiben Station / 知本駅 / 뜨번역

南迴線三等站，月台上運用大量的「抹茶綠」來塗裝令人有一種小清新氛圍。車站軌道邊設立骨董級的臂木式號誌機，象徵從日據時代因溫泉而繁榮的盛況。知本溫泉是台灣東部溫泉名勝地之一，早在日據時期就已開發及享譽全台。溫泉的水溫最高可達 95°C，酸鹼值約 PH8.5，為碳酸氫鈉泉，富含礦物質，具有美白、保濕、促進血液循環等效果。

Zhiben Station is a third-class station on the South Link Line. The platform is painted with a significant amount of "matcha green," creating a refreshing and lively atmosphere. Antique-style semaphore signals are installed along the railway tracks, symbolizing the prosperous era during the Japanese colonial period when the area flourished due to its hot springs. Zhiben

Hot Springs is one of the famous hot spring destinations in Eastern Taiwan, having been developed and renowned throughout Taiwan since the Japanese colonial era. The temperature of the hot springs can reach up to 95° C, with a pH value of approximately 8.5. The hot springs are rich in minerals, known as sodium bicarbonate springs, and have various effects such as whitening, moisturizing, and promoting blood circulation.

南廻線の三等駅で、ホームには「抹茶の緑」が多く塗られ、こじんまりとした印象を与えます。駅の線路脇には、日本統治時代からの温泉による繁栄を象徴する腕木式信号機が設置されています。知本温泉は台湾東部の有名な温泉地の一つで、日本統治時代早期に開発され、台湾全土で評判を博しました。温泉の泉温は95°Cまで達し、PH値は約PH8.5とミネラルを豊富に含んだナトリウム炭酸水素塩泉で、美白、保湿、血行促進などの効果があります。

남회선 3 등석 역 쓰번역은 녹색의 차 색깔을 이용하여 색다른 분위기를 연출합니다. 일제 강점기의 번영을 상징하는 고풍스러운 목제 표시판이 역 선로 옆에 설치되어 있습니다. 쓰번 온천은 대만 동부의 유명한 온천 리조트 중 하나로 일제 강점기 초기에 개발되어 대만 전역에서 좋은 평판을 얻었고 온천의 수온은 최대 95°C, PH8.5로 미네랄이 풍부한 탄산수소나트륨천으로 미백과 보습, 혈액순환을 촉진하는 효과가 있습니다.

## 小知識 / Fun Fact / 豆知識 / 소지식

臂木式號誌機 - 臂木平舉時，表示「險阻」，禁止列車越過該訊號機。臂木斜向下 45°，表示「安全」，允許列車放心行進。在夜間或視線不清時顯示，加用燈光輔助，平舉時亮紅燈，指示列車停車；下垂 45 度角則顯示綠燈，列車可通行。

Arm Signal Semaphore - When the arm is raised horizontally, it indicates "danger" and trains are prohibited from passing the signal. When the arm is inclined downward at a 45-degree angle, it indicates "safety" and trains can proceed confidently. During nighttime or poor visibility, auxiliary lighting is used. When the arm is raised horizontally, a red light is illuminated, indicating that trains should stop. When the arm is lowered at a 45-degree angle, a green light is displayed, allowing trains to pass.

腕木式信号機 - 腕木が水平の場合は「停止」を意味し、列車は信号機を通過することができません。腕木が下向き 45 度に傾斜している場合は「安全 (= 進行)」を意味し、安心して列通過することができます。夜間や視界が不明瞭な場合には、水平時は停止を示す赤色が点灯し、下向き 45 度に傾斜している場合は進行を示す青色が点灯します。

고풍스러운 나무 신호등 - 나무 신호등이 팔을 수평으로 들어 올리면 “위험한 장애물” 을 의미하며 열차는 신호등을 건너는 것이 금지됩니다. 나무 신호등의 각도가 45 도인 경우에는 기차가 안심하고 움직일 수 있고 야간이나 시야가 불명확할 때는 빛의 도움으로 수평으로 들어 올리면서 빨간불이 켜져 열차가 정차함을 알리고 45 도에서 쳐지면 초록불이 켜지며 기차가 지나갈 수 있습니다.



## 臺東站 / Taitung Station / 台東駅 / 타이동 역

南迴線一等站，臺東車站的玄關，木構梁呼應臺東的原住民元素，像似海浪、像似貝殼、像似展開翅膀的飛鳥，與文化公園遊客中心的造型相互呼應，繼續延續每一個居住在太平洋邊的台東住民旅程故事。

As a first-class station on the South Link Line, Taitung Station serves as the gateway to Taitung. The wooden beams of the station entrance echo the elements of the local indigenous culture in Taitung, resembling waves, shells, and birds spreading their wings. This design harmonizes with the architectural style of the Cultural Park Visitor Center, continuing the journey and stories of every Taitung resident living by the Pacific Ocean.

台東駅は南廻線の一等駅で、入口のデザインは波、貝殻、翼のある鳥などの台東の原住民の要素を取り入れており、文化公園ビジターセンターの形と結びつけています。

남회선의 일등역인 타이동역의 입구에는 나무로 만든 기둥이 있습니다. 이것은 파도, 조개, 날개 달린 새와 같은 타이동 원주민 요소를 반영하며 문화공원 방문자 센터의 모양이기도 합니다. 태평양 바다 옆에 사는 모든 타이동 주민의 이야기가 계속되고 있습니다.

# Thank You

感謝大家今天與我們沿著最年輕的鐵道，在老記憶車廂裡穿越大山，經過大海，一起度過美好的時光，在微風中揚起微笑～真心期待再次與您一起解憂慢行 謝謝大家

We would like to express our gratitude to all of you who have joined us today, traveling along the youngest railway line, passing through mountains and traversing the sea in the nostalgic memory carriages. Together, we have spent a wonderful time, with smiles lifted by the gentle breeze. We sincerely look forward to embarking on another joyful and leisurely journey with you. Thank you all.

本日は懐かしさあふれる列車で山を越え、海を越え、風を感じた旅をお楽しみいただけましたでしょうか。また皆さまにお会い出来る事を心より楽しみにしております。

오늘 우리는 다 같이 철길을 따라 옛 추억의 열차를 타고 산을 넘고 바다를 건너며 좋은 시간을 보냈습니다. 다시 함께 할 수 있기를 진심으로 기대하며 모두 감사합니다!

